

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Band:** 23 (1996)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Retrospectiva sobre las elecciones federales del 22 de octubre de 1995  
: un mapa político de Suiza  
**Autor:** Rusconi, Giuseppe  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909153>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Suiza y sus cantones

# El federalismo es el pilar de la identidad suiza

26 cantones significan 26 sistemas escolares y de impuestos, 26 derechos penales, 26 formas de organización política. El federalismo es el elemento central de la identidad política de Suiza. Es la bastión contra el muy difundido centralismo y últimamente está volviendo a ganar popularidad.

El 22 de septiembre de 1985, el pueblo suizo aceptó (con una proporción de votos de 3 a 2) que el principio del año escolar fuera igual en todo el país. Desde hacía tiempos este asunto había movido a la gente y fue objeto de varias intervenciones parlamentarias.

**Daniel-S. Miéville\***

En una época en que la movilidad fue ganando popularidad, el hecho de que el año escolar empezara en algunos sitios en otoño y en otros en primavera empezó a verse como obstáculo anacrónico serio para la libertad de movimiento de las familias con hijos en la edad escolar. Después de que los habitantes de los cantones de Berna y Zúrich estuvieron en contra en una votación de ajustarse al resto del país, fue necesario que toda la población suiza votara sobre el asunto.

Esta votación popular que obligó a los 2 cantones a unirse al resto del país en un asunto que realmente le incumbía a cada cantón, es una excepción. El federalismo junto con la democracia directa y la neutralidad es uno de los tres pilares de la identidad helvética. Cuando se habló de obligar a Appenzell Innerrodén a implementar el voto femenino en el cantón, esto se convirtió en drama que desató una gran polémica, debido a que sacó a luz la discrepancia de dos principios: la fidelidad en cuanto a la Constitución que garantiza la

igualdad de los hombres y las mujeres y el derecho de autodefinición de los cantones. Los involucrados arreglaron el asunto a último momento por sí mismos permitiéndole a las mujeres asistir a la Landsgemeinde.

¿Sabía usted que en Suiza hay nada menos que 26 sistemas penales? Esto naturalmente complica las indagaciones cuando incluyen a varios cantones. Hasta el momento sólo 4 cantones desean tener códigos penales iguales, para lograrlo han lanzado sendas iniciativas cantonales.

Igualmente, cada cantón tiene su sistema de impuestos. En 1993, se aceptó una ley que pretende armonizar la recaudación de impuestos y que le promi-

ta a los cantones un plazo de 8 años para que coordinen más o menos sus esfuerzos en este campo. Hasta el año 2001 lo único que se pretende es lograr una armonización material. A pesar de que la evaluación de los impuestos será igual, cada cantón tiene el derecho de dictar su propio sistema de tasación de acuerdo a sus necesidades individuales. De esto se desprende que sólo ha logrado abolirse limitadamente la competencia de los cantones entre sí por personas que residen en el extranjero; con esto se desea evadir la crisis que ha causado el NO del pueblo a la revisión de la Lex Friedrich.

Retrospectiva sobre las elecciones federales del 22 de octubre de 1995

## Un mapa político de Suiza

¿En cuáles regiones nacionales son especialmente fuertes los partidos políticos? Después del primer análisis de las elecciones en «Panorama Suizo» 6/95 en el que comentamos el resultado que obtuvieron los partidos, ahora presentamos el análisis «geográfico» sobre la distribución cantonal de los votos.

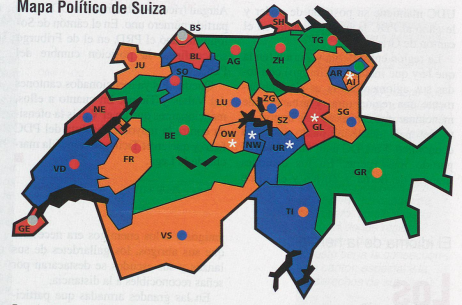
Si tomamos un mapa de Suiza y coloreamos las regiones individuales con colores que simbolizan el partido más fuerte acabamos con el siguiente cuadro. De Basilea a Ginebra un «arco del Jura» social-demócrata (exceptuando a los cantones Vaud y Jura), una Suiza central con una mayoría cristiana-demócrata, una Suiza oriental con varios colores, la preponderancia de la

de fuerza fue corroborada una vez más en las elecciones del pasado octubre. En ambos medios cantones de Basilea y en los cantones de Neuchâtel y Ginebra, el PSS fue el partido más fuerte, alcanzando en Basilea-Stadt un aumento de aproximadamente un 10%. El PRD está a la punta en el cantón de Vaud (seguido directamente por el PSS que queda atrás sólo por unos decimales). En el cantón del Jura es el PDC el que está en la punta (aquí el PSS le ganó a la UDC el segundo puesto).

En color: Los partidos políticos más fuertes de las elecciones 95 (punteado: segundo partido)

\* Cantones con elecciones por mayoría de votos (tienen sólo un puesto en el Consejo Nacional)

Mapa Político de Suiza



■ En color: Los partidos políticos más fuertes de las elecciones 95 (punteado: segundo partido)  
 \* Cantones con elecciones por mayoría de votos (tienen sólo un puesto en el Consejo Nacional)

- Partido Radical Democrático
- Partido Socialista Suizo
- Unión Democrática del Centro
- Partido Democrático-Cristiano
- Partido Liberal

región no temen relacionarse con sus vecinos extranjeros como sucede a menudo con las regiones que colindan con Alemania. En el «arco del Jura» es tradición que los miembros de los partidos PSS y PRD sean fuertes. En la mayoría de los cantones, los liberales son una tercera fuerza que, aunque conservadora, es partidaria de Europa. En el cantón del Jura, los miembros del PDC, que pertenecen a los «fundadores» del cantón suizo más joven, tienen una posición de vanguardia. Esta distribución

de fuerza fue corroborada una vez más en las elecciones del pasado octubre. En ambos medios cantones de Basilea y en los cantones de Neuchâtel y Ginebra, el PSS fue el partido más fuerte, alcanzando en Basilea-Stadt un aumento de aproximadamente un 10%. El PRD está a la punta en el cantón de Vaud (seguido directamente por el PSS que queda atrás sólo por unos decimales). En el cantón del Jura es el PDC el que está en la punta (aquí el PSS le ganó a la UDC el segundo puesto).

el PRD. La UDC aumentó más del 10% en los cantones de Zug, Lucerna y Schwyz, quitándole mucho más votos al PDC que al PRD. Aparentemente, una buena parte de los electores conservadores de estos cantones ya no se sienten bien representados por los partidos burgueses tradicionales, sobre todo en cuanto al ingreso a Europa.

Aunque en Suiza oriental no existe ningún partido dominante, la UDC logró la mayoría de los éxitos (v.g. aumento considerable en Appenzell Auserrodén y St. Gallen). El PDC, a pesar de haber sufrido pérdidas, sigue siendo el poder más fuerte en el importante cantón de St. Gallen y lo que ya es tradición, en Appenzell Innerrodén. En Appenzell Auserrodén es el PRD el que está a la vanguardia, en Schaffhausen y Glarus es el PSS, vale anotar que en el cantón de Glarus (al igual que en los demás cantones que sólo tienen un puesto) fue más la personalidad de los candidatos que su afiliación política lo que importó. En el cantón de Thurgau la

Giuseppe Rusconi

de fuerza fue corroborada una vez más en las elecciones del pasado octubre. En ambos medios cantones de Basilea y en los cantones de Neuchâtel y Ginebra, el PSS fue el partido más fuerte, alcanzando en Basilea-Stadt un aumento de aproximadamente un 10%. El PRD está a la punta en el cantón de Vaud (seguido directamente por el PSS que queda atrás sólo por unos decimales). En el cantón del Jura es el PDC el que está en la punta (aquí el PSS le ganó a la UDC el segundo puesto).

\* Daniel-S. Miéville es redactor nacional del periódico «Journal de Genève et Gazette de Lausanne».

	ZH Zürich	BE Bern	LU Luzern	UR Uri	SZ Schwyz	OW Obwalden	NW Nidwalden	GL Glarus	ZG Zug	FR Fribourg	SO Solothurn	BS Basel-Stadt	BL Basel-Landschaft
Ingreso a la Confederación:	1351	1353	1332	1291	1291	1291	1291	1352	1352	1481	1481	1501	1501
Capital:	Zürich	Bern	Luzern	Aldorf	Schwyz	Sarnen	Stans	Glarus	Zug	Fribourg	Solothurn	Basel	Liestal
Habitantes en 1994 (en 1000):	1168,6	941,8	337,9	35,9	120,6	31,0	36,0	39,4	90,4	222,2	237,3	197,1	251,3
Particip. de extranjeros (en 1000):	239,7	102,5	47,3	3,0	18,2	3,2	3,0	8,1	16,7	29,8	35,1	49,3	38,9
Superficie en km²:	1729	5961	1494	1077	908	491	276	685	239	1671	791	37	516

UDC mantiene su posición de poder y le ganó al PDC la posición punta en el cantón de Graubünden.

La región entre Berna y Zurich (en la que hay que incluir a Friburgo) con todas sus aglomeraciones es simultáneamente una región rural y urbana; vale mencionar que ésta es la más importante del país desde el punto de vista económico. La UDC aquí también es el partido más fuerte. En los cantones grandes de Berna y Zurich y en el de

Aargau (rico en habitantes) la UDC es el partido número uno. En el cantón de Solothurn ganó el PRD, en el de Friburgo se confirmó la posición cumbre del PDC.

Quedan los ya mencionados cantones del Valais y Ticino. En cuanto a ellos, mencionamos que en el Valais la ofensiva contra la mayoría absoluta del PDC falló y que en el Ticino se truncó la marcha de la Lega.

cruz blanca para demostrar su alianza. Las leyes y los usos de la heráldica existen desde hace siglos y casi no han variado. De tal modo que en la heráldica vale: quien desee participar o acepta la tradición o no participa.

**Estrictas reglas en cuanto a los colores**

Un blasón siempre es en colores. De los múltiples colores naturales, en la heráldica se emplean el negro, el rojo, el verde, el azul y el púrpura. Además, los metales oro (amarillo) y plata (blanco). El orden de los metales y de los colores sigue una regla muy importante, ni los colores ni los metales deben emplearse uno junto al otro. Esto hace que los contrastes sean muy fuertes. Según el heraldista bernés, Hans Jenni, existen excepciones; como el oro valía más que la plata o el negro, ciertas personas se permitieron colorear sus blasones de otra manera para celebrar éxitos extraordinarios en ciertos campos. «Cuando la Confederación constaba de sólo 8 cantones, las reglas fueron respetadas con la máxima fidelidad. A partir de 1903 fueron más bien los políticos y no los heraldistas quienes definieron los blasones.» Como ejemplos, Jenni nombra al Aargau que utilizó negro junto al azul y al Thurgau que colocó a su león dorado en un campo plateado; lo que desde el punto de vista de la heráldica es un pecado.

amigos y a los enemigos era necesario que sus abrigos, los gallardetes de sus lanzas y sus escudos se destacaran por señas reconocibles a la distancia.

En las grandes armadas que participaron en las cruzadas habían tantos blasones que el ser humano común y corriente no lograba distinguirlos. Debido a ello, reconocer los blasones se convirtió en una ciencia. El que sabía todo

Alice Baumann

sobre los blasones obtuvo el nombre de heraldo o en alemán el «Heer-Walt» lo que significa organizador de las armadas. Este nombre expresa lo que originalmente fuera el objeto de los blasones: mantener el orden durante las batallas. El heraldo (en francés «hérald» y en inglés «herald») le dio el nombre a esta ciencia llamada heráldica. En Francia medieval sus tecnicismos ya estaban establecidos. Como en esa época en Inglaterra la clase gobernante era la nobleza normanda, la terminología francesa fue incorporada al inglés.

**El origen de la Cruz Blanca**

Mientras que los blasones privados servían para distinguir a las personas entre sí, los blasones de las ciudades, de los países y de las comunidades, servían para subrayar su homogeneidad. Según la crónica sobre la batalla de Laupen (1339), los berneses y sus aliados (los de Uri, Schwyz, Unterwalden, Oberrhasli y Simmental) se adornaron con una

En la época en que los blasones decían sobre la vida y la muerte era muy importante que fueran discernibles desde lejos. Considerando esto bien podrían haber sido de un sólo color. No obstante, casi no hay blasones unicolores. Los blasones más simples son los que dividen el escudo en dos campos de colores diferentes, como es el caso de Zurich, Zug y Lucerna, que dividen sus blasones en un campo azul (posiblemente como símbolo de sus lagos) y uno blanco.

**Formas estilizadas**

Otros elementos que figuran en los blasones son figuras y cosas, plantas y ani-

El idioma de la heráldica

**Los blasones establecen el orden**

Los encontramos en monedas y sellos, castillos y colegios, banderas y vehículos. En el pasado los blasones simbolizaban la autonomía de las personas, las comunidades y los cantones.

Aunque hemos dejado atrás el medioevo y sus caballeros hace siglos, hemos mantenido vivas muchas costumbres de aquella época; aunque a veces las mal entendemos. Una de nuestras herencias del feudalismo son los blasones. El hecho que en alemán las palabras «Wappen» (blasón) y «Waffen» (armas) tengan la misma raíz no es coincidencia. Originalmente, el blasón era parte del armamento de los caballeros. Los caballeros protegían sus cuerpos con la armadura y sus caras con la visera del yelmo. Para reconocer a los

**Por qué no se estableció un Cantón para las y los suizos del extranjero**

Seguindo la práctica de las 4 regiones lingüísticas del país, la comunidad de las y los suizos que residen en el extranjero a menudo se titula como Quinta Suiza. En conexión con la implementación de los derechos políticos y su extensión posterior para nuestros compatriotas en el exterior, también se consideró la idea de un circuito electoral propio. Esta idea, sin embargo no se aceptó por razones jurídicas y políticas.

Al implementar el derecho de votar y elegir por correspondencia el 1º de julio de 1992, se consideraron dos aspectos principales: por una parte el de otorgarles a los interesados en la vida política de Suiza la posibilidad de poder determinar efectivamente el destino de su país. El segundo fue darle la oportunidad a las y los suizos que residen en el extranjero de integrarse a la vida política de nuestro país. Por ello quedó claro muy rápido que debía tratarse de manera igual a los votantes sin importar su lugar de residencia. De esto se desprende que una vez que las y los votantes en el extranjero se registran en su consulado, deben ser tratados como votantes de la comunidad que designaron como la comunidad donde desean votar.

Según nuestra práctica es la comunidad natal (Heimat-gemeinde) la que da el derecho a voto. Con base a la libertad de residencia que existe dentro del país, el derecho a votar y elegir puede practicarse en cualquier sitio de Suiza. Por lógica se desprende que el derecho a votar de las y los suizos en el extranjero debe ceñirse a lo anterior, a no ser que se establezca un cantón especial para quienes residen en el extranjero. Dicho cantón a su vez daría una especie de «derecho de residencia» propio. Al considerar el establecimiento de un cantón especial se notó que al hacerlo se entraría en conflicto con las leyes de nuestro país. En adelante detallamos los puntos más importantes:

- ¿Aceptarían el pueblo y los consejeros de los estados la modificación necesaria a la Constitución para establecer tal Cantón?
- ¿Dónde sería la capital de dicho cantón y cuál sería su estructura?
- ¿Sería posible obligar a los más de 500.000 suizos que residen en el extranjero y que deben someterse a las leyes del país donde residen, a ser ciudadanos de dicho cantón? Generalmente, la motivación para votar se basa en lazos con la patria real, ya sea esta la comunidad natal o una comunidad donde la o el votante reside en alguna época. Sin importar el nivel de relación, es imposible reemplazar la patria real con una construcción abstracta.
- ¿La ampliación de las competencias de un cantón de las y los suizos que viven en el extranjero, no significaría una intervención a la soberanía del país donde residen?
- ¿Sus potenciales ciudadanos, estarían de acuerdo con pagar un impuesto suizo? Tal impuesto sería la consecuencia lógica del establecimiento de un cantón especial y la correspondiente ampliación de los derechos de sus ciudadanos.

Desde el punto de vista político, el establecimiento de un cantón para las y los suizos que residen en el extranjero tampoco es muy sensato. Porque se trata de un grupo poco homogéneo de suizos y suizos cuyo único punto en común es que residen en el extranjero. Por eso es factible que pronto serían tratados como grupo político al margen. Esta marginación de los habitantes de la Quinta Suiza estaría en contra de la integración de sus habitantes. Los intereses de los habitantes de la Quinta Suiza pueden representarse mejor en el país a través de las estructuras políticas existentes y con el apoyo de las autoridades y los representantes reconocidos de la Organización de los Suizos del Extranjero que con la implementación de un cantón cuyas bases legales son prácticamente inexistentes.

Ministro Thomas Füglistler, Jefe del Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE

males, astros y seres de la fábula. Lo que todos ellos tienen en común es que están simplificados hasta el punto de convertirse en simples fórmulas. V.g. una azucena heráldica tiene muy poco que ver con la azucena botánica. A los astrónomos, el sol heráldico les parecería ridículo. En una palabra, la heráldica se sirve de sus propias imágenes. Hans Jenni explica el simbolismo de la siguiente manera: «No se trata de ilustraciones. Los blasones son lemas; deben ser tan fáciles de leer como las señales de tránsito.»

La descripción de un blasón (el tecnicismo es «blasonamiento») aunque nos parezca extraña es muy clara. Una ex-

cepción es el término «estrella». En Suiza Francesa siempre han sido comunes las estrellas de cinco puntas mientras que en Suiza Alemana las estrellas tienen seis puntas. Las estrellas significan números. Según el experto Jenni, el cantón de Aargau le añadió tres estrellas a su blasón cuando se le anegaron el Freiamt, el Condado de Baden y el Fricktal. En el blasón del Valais las trece estrellas también simbolizan el número de municipios.

**«Derecho» e «Izquierdo»**

Una singularidad del idioma heráldico es la utilización de las direcciones. Lo

que comúnmente es el lado derecho, en un blasón es el izquierdo. Esta particularidad se debe a los principios básicos de la heráldica. Los lados del blasón se definen desde el punto de vista de su portador. El escudo se llevaba en el brazo izquierdo. Al avanzar se le mostraba al enemigo el lado «derecho» del escudo. De tal modo que desde el punto de vista heráldico «lado derecho» equivale a «hacia adelante» y «lado izquierdo» a «hacia atrás». Está claro que las figuras de un blasón siempre van «hacia adelante» o sea «hacia la derecha». Esto implica una valoración: avanzar es mejor que huir. Una excepción es el cantón de Neuchâtel, su cruz está en el lado incorrecto.

	SH Schaffhausen	AR Appenzell-Ausserrhodod	AI Appenzell-Innerrhodod	SG St. Gallen	GR Graubünden	AG Aargau	TG Thurgau	TI Ticino	VD Vaud	VS Valais	NE Neuchâtel	GE Genève	JU Jura
Ingreso a la Confederación:	1501	1513	1513	1803	1803	1903	1903	1803	1815	1815	1815	1815	1979
Capital:	Schaffhausen	Herrisau	Appenzell	St. Gallen	Chur	Aarau	Frauenfeld	Bellinzona	Lausanne	Sion	Neuchâtel	Genève	Delémont
Habitantes en 1994 (en 1000):	73.9	54.2	14.7	440.7	184.2	523.1	42.0	302.1	602.1	269.3	164.2	391.7	69.0
Particip. de extranjeros (en 1000):	13.9	7.8	1.5	80.5	25.7	93.9	991	80.6	153.4	45.2	36.4	147.7	8.1
Superficie en km²:	298	243	173	2026	7105	1404		2812	3712	5224	803	282	636